

Львів 01.04.1995

К О Н В Е Н Ц И Я
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ГРУЗИИ
И
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ УКРАИНЫ

**об избежании двойного налогообложения и
предотвращении уклонений от уплаты налогов
относительно налогов на доход и на имущество.**

Правительство Грузии и

Правительство Украины,

желая заключить Конвенцию об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонений от уплаты налогов относительно налогов на доход и на имущество

и подтверждая свое стремление к развитию и углублению взаимных экономических отношений,

договорились о следующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется Конвенция

Настоящая Конвенция применяется к лицам, являющимся резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Конвенция

1. Настоящая Конвенция применяется к налогам на доходы и на имущество, взимаемым от имени Договаривающегося Государства или его политико-административного подразделения, или местных властей, независимо от способа их взимания.

2. Налогам на доход и на имущество считаются все налоги, взимаемые с общей суммы дохода и стоимости имущества, или с элементов дохода, включая налоги на доходы от отчуждения движимого или недвижимого имущества и налоги на общую сумму заработной платы и жалованья, выплачиваемые предприятием.

3. Настоящая Конвенция распространяется в частности на следующие налоги:

а) в Украине:

- (i) налог на прибыль предприятий; и
- (ii) подоходный налог с граждан;
- (в дальнейшем именуемый "украинский налог");

б) в Грузии:

- (i) налог на прибыль (доход) предприятий;
- (ii) подоходный налог с физических лиц;
- (iii) налог на имущество;
- (в дальнейшем именуемый "грузинский налог")

4. Настоящая Конвенция распространяется также на любые идентичные или по существу аналогичные налоги, которые будут взиматься одним из Договаривающихся Государств после даты подписания настоящей Конвенции, в дополнение к или вместо существующих налогов этого Договаривающегося Государства. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомляют друг друга о любых существенных изменениях, которые произойдут в их законодательствах относительно налогообложения.

5. Положения этой Конвенции не распространяются на штрафы и пени, уплаченные за нарушения налогового законодательства Договаривающихся Государств.

Статья 3 Общие определения

1. В понимании настоящей Конвенции, если из контекста не вытекает иное:

а) термины "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают в зависимости от контекста Грузию или Украину;

б) термин "Украина" при использовании в географическом смысле означает территорию Украины, ее континентальный шельф и ее исключительную (морскую) экономическую зону, включая какую-либо другую территорию за пределами территориальных вод Украины, которая в соответствии с международными законами определяется или может быть в дальнейшем определена как территория, в пределах которой могут применяться права Украины в отношении морского дна, недр и их природных ресурсов;

в) термин "Грузия" в географическом смысле обозначает всю территорию в пределах государственных границ Грузии, включая внутренние и территориальные воды, а также исключительную экономическую зону и континентальный шельф, на которые в соответствии с международным правом и национальным законодательством Грузии распространяется юрисдикция, суверенные права и налоговое законодательство Грузии;

д) термин "национальное лицо" означает:

(i) какое-либо физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства;

(ii) какое-либо юридическое лицо, партнерство и ассоциацию, получающие свой статус как таковой по действующему законодательству Договаривающегося Государства;

е) термин "лицо" означает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц;

ф) термин "компания" означает любое корпоративное объединение или любую организацию, которая рассматривается с целью налогообложения как корпоративное объединение;

г) термины "предприятие Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно, предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

h) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским или воздушным судном, автомобильным или железнодорожным транспортным средством, эксплуатируемым предприятием Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда такая перевозка осуществляется исключительно между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

и) термин "компетентный орган" означает применительно к Грузии - Министра финансов Грузии или его полномочного представителя, и применительно к Украине - Министерство финансов Украины или его полномочного представителя.

2. При применении настоящей Конвенции Договаривающимся Государством любой термин, не определенный в Конвенции, имеет то значение, которое ему дано законодательством этого Государства применительно к налогам, на которые распространяется настоящая Конвенция, если из контекста не вытекает иное.

Статья 4 Резидент

1. При применении настоящей Конвенции термин "резидент одного Договаривающегося Государства" означает лицо, которое по законодательству этого Договаривающегося Государства подлежит налогообложению в нем на основании местожительства, постоянного местопребывания, местонахождения руководящего органа, места регистрации или другого аналогичного признака. Этот термин, вместе с тем, не включает лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве, только если это лицо получает доходы из источников в этом Государстве или в отношении находящегося в нём имущества.

2. В случае, если в соответствии с положениями пункта 1 этой статьи, физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, его положение определяется в соответствии с такими правилами:

а) он считается резидентом в том Договаривающемся Государстве, в котором он имеет постоянное жилье. Если он имеет постоянное жилье в обоих Договаривающихся Государствах, он считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором он имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) в случае, если Договаривающееся Государство, в котором он имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, или если он не имеет постоянного жилья ни в одном из Договаривающихся Государств, он считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором он обычно проживает;

с) если он обычно проживает в обоих Договаривающихся Государствах или если он обычно не проживает ни в одном из них, он считается резидентом в том Договаривающемся Государстве, национальным лицом которого он является;

д) если он может быть признан обоими Договаривающимися Государствами в соответствии с законодательством каждого из Государств как их национальное лицо или он не является национальным лицом ни одного из них, компетентные органы Договаривающихся Государств решают вопрос о налогообложении такого резидента по взаимному согласию.

3. В случае, если в соответствии с положениями пункта 1 этой статьи лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором расположен его фактический руководящий орган.

Статья 5 Постоянное представительство (учреждение)

1. Для целей настоящей Конвенции термин "постоянное представительство (учреждение)" означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется коммерческая деятельность предприятия.

2. Термин "постоянное представительство (учреждение)", в частности, включает :

- а) место управления;
- б) отделение;
- с) контору;
- д) фабрику;
- е) мастерскую;
- ф) установку или сооружение для разведки природных ресурсов;

г) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов;

б) склад или другое сооружение, используемое для поставки товаров.

3. Стрелочная площадка, или монтажный, или сборочный объект являются постоянным представительством только в том случае, если они существуют более 12 месяцев.

4. Несмотря на предыдущие положения этой статьи, термин "постоянное представительство" не рассматривается как таковой, что включает :

а) использование сооружений исключительно для целей хранения или демонстрации товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

б) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих этому предприятию, исключительно в целях хранения или демонстрации;

в) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих этому предприятию, исключительно в целях переработки другим предприятием;

г) содержание постоянного места деятельности исключительно с целью закупки товаров или изделий или для сбора информации для предприятия;

д) содержание постоянного места деятельности исключительно с целью осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;

е) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, перечисленных в подпунктах от а) до е), при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникающая вследствие этой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Если кроме агента с независимым статусом, о котором говорится в пункте 6 этой статьи, другое лицо, не зависимо от положений пунктов 1 и 2 этой статьи, действует от имени предприятия и имеет, и обычно использует в Договариваемом Государстве полномочия заключать контракты, или содержит запасы товаров и изделий, принадлежащих предприятию, из которых осуществляется регулярная поставка этих товаров и изделий, от имени предприятия, то это предприятие рассматривается как такое, что имеет постоянное представительство в этом государстве относительно любой деятельности, которую это лицо предпринимает для предприятия, за исключением, если деятельность этого лица ограничивается той, что указана в пункте 4, которая, если и осуществляется через постоянное место деятельности, не делает из этого постоянного места деятельности постоянное представительство согласно положениям этого пункта.

6. Предприятие не рассматривается как имеющее постоянное представительство в Договариваемом Государстве, только если оно осуществляет коммерческую деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

7. Тот факт, что компания, которая является резидентом Договариваемого Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договариваемого Государства или которая осуществляет коммерческую деятельность в этом другом Договариваемом Государстве (или через постоянное представительство, или иным образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное представительство другой компании.

Статья 6

Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые резидентом Договаривающегося Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского и лесного хозяйства), находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" должен иметь то значение, которое он имеет в законодательстве Договаривающегося Государства, в котором находится данное имущество. Этот термин должен в любом случае включать имущество, вспомогательное относительно недвижимого имущества, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения общего права относительно земельной собственности, usufrukt недвижимого имущества и права на переменные или фиксированные платежи как компенсации за разработку или право на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов. Морские и воздушные суда, автомобильные и железнодорожные транспортные средства не рассматриваются как недвижимое имущество.

3. Положения пункта 1 этой статьи применяются также к доходам, получаемым от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой другой форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 этой статьи применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятий и к доходам от недвижимого имущества, используемого для осуществления независимых личных услуг.

Статья 7

Прибыль от коммерческой деятельности

1. Прибыль предприятия Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом Государстве, если только это предприятие не осуществляет коммерческую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное в нем постоянное представительство. Если предприятие осуществляет коммерческую деятельность как указано выше, прибыль предприятия облагается налогом в другом Государстве, но только в той части, которая относится к этому постоянному представительству.

2. С учетом положений пункта 3 настоящей статьи, если предприятие одного Договаривающегося Государства осуществляет коммерческую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное представительство, то в каждом Договаривающемся Государстве такому постоянному представительству зачисляется прибыль, которую оно могло бы получить в случае, если бы было отдельным и самостоятельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью в таких же или аналогичных условиях, и действовало в полной независимости от предприятия, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства допускается вычет расходов, понесенных для целей постоянного представительства, включая рациональное распределение управленческих и общеадминистративных расходов, понесенных для целей предприятия в целом как в Государстве, где расположено постоянное представительство, так и в любом другом месте. В любом случае такие издержки не должны включать любые суммы, которые выплачиваются (иначе, чем покрытие затрат, которые действительно имели место) постоянным представительством

предприятию или его другому подразделению как роялти, гонорар или другие подобные платежи за пользование патентами или другими правами, или как комиссионные за предоставленные особые услуги или управление, или, исключая банки, как проценты за заем, предоставленный предприятием постоянному представительству.

4. По мере того, что определение в Договариваемом Государстве согласно его законодательству прибыли, относящейся к постоянному представительству, на базе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия его различным подразделениям, является обычной практикой, ничто в пункте 2 этой статьи не будет мешать Договариваемому Государству определить налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения, как это диктуется практикой; выбранный метод распределения, однако, должен быть таким, что его результаты будут соответствовать принципам, содержащимся в этой статье.

5. Никакая прибыль не относится к постоянному представительству на основании простой закупки постоянным представительством товаров или изделий для предприятия.

6. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному представительству, определяется ежегодно одним и тем же методом, если только не будет достаточной и веской причины для изменения.

7. Если прибыль включает виды доходов, которые рассматриваются отдельно в других статьях настоящей Конвенции, положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8 Международный транспорт

1. Прибыль, полученная резидентом Договариваемого Государства от эксплуатации морских и воздушных судов, автомобильных и железнодорожных транспортных средств в международных перевозках облагается налогом только в этом Государстве.

2. Для целей этой статьи прибыль от эксплуатации морских или воздушных судов в международных перевозках включает:

- а) доход от сдачи в аренду пустых морских и воздушных судов; и
- б) прибыль от использования, содержания или сдачи в аренду контейнеров (включая трейлеры и сопутствующее оборудование для транспортировки контейнеров), используемых для транспортирования товаров или изделий; где такая аренда или такое использование, или содержание, в зависимости от случая, являются побочными по отношению к эксплуатации морского или воздушного судна в международных перевозках.

3. Если прибыль, согласно пункту 1 этой статьи, получает резидент Договариваемого Государства от участия в пуле, совместном предприятии или в международном транспортном агентстве, прибыль, относящаяся к такому резиденту, будет облагаться налогом только в Договариваемом Государстве, резидентом которого он является.

Статья 9 Ассоциированные предприятия

1. В случае, когда :

а) предприятие Договаривающегося Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства, или

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства

и в каждом случае между двумя предприятиями в их коммерческих и финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели бы место между двумя независимыми предприятиями, тогда любая прибыль, которая могла бы быть начислена одному из них, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена Договаривающимся Государством в прибыль этого предприятия и соответственно обложена налогом.

2. В случае, когда одно Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Государства - и соответственно облагает налогом - прибыль, по которой предприятие другого Договаривающегося Государства облагается налогом в этом другом Государстве, и прибыль, таким образом включенная, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого Договаривающегося Государства, если бы условия взаимоотношений между двумя предприятиями были бы условиями, которые существуют между независимыми предприятиями, тогда это другое Государство должно сделать соответствующие уступки в сумме налога, взимаемого с этой прибыли. При определении такой поправки должны быть рассмотрены другие положения настоящей Конвенции, а компетентные органы Договаривающихся Государств могут проконсультироваться друг с другом в случае необходимости.

Статья 10 Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель фактически имеет право на дивиденды, взимаемый налог не должен превышать:

а) 5 процентов общей суммы дивидендов, если право на дивиденды фактически имеет компания (в отличие от товарищества), и эта компания является владельцем по крайней мере 25 процентов капитала компании, выплачивающей дивиденды;

б) 10 процентов общей суммы дивидендов в других случаях.

3. Термин "дивиденды" при использовании в этой статье означает доход от акций или других прав, которые не являются долговыми требованиями, дающими право на участие в прибыли, также как доход от других корпоративных прав, который подлежит такому же налогообложению, как доходы от акций, в соответствии с налоговым законодательством Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 этой статьи не применяются, если лицо, фактически имеющее право на дивиденды, будучи резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет коммерческую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через расположенное в нем постоянное представительство, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся в нем постоянной базы, и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к такому постоянному представительству или постоянной базе. В таком случае в зависимости от обстоятельств, применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящей Конвенции.

5. В случае, когда компания, являющаяся резидентом одного Договаривающегося Государства, получает прибыль или доходы из другого Договаривающегося Государства, это другое Государство может не взимать каких-либо налогов на дивиденды, выплачиваемые компанией, за исключением, когда эти дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства, или если холдинг, относительно которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к постоянному представительству или постоянной базе, расположенным в этом другом Государстве, и с нераспределенной прибылью не взимаются налоги на нераспределенную прибыль, даже если дивиденды выплачиваются или нераспределенная прибыль состоит полностью или частично из прибыли или дохода, образующихся в этом Государстве.

Статья 11 Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, будут облагаться налогом в этом другом Государстве, если такой резидент имеет фактическое право на эти проценты.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель фактически имеет право на проценты, взимаемый налог не должен превышать 10 процентов от общей суммы процентов. Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному соглашению устанавливают способ применения этого ограничения.

3. Термин "проценты" при использовании в этой статье означает доход от долговых требований любого вида, независимо от ипотечного обеспечения и независимо от владения правом на участие в прибылях должника, и в частности, доход от правительственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и награды, выплачиваемые по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам.

4. Положения пунктов 1 и 2 этой статьи не применяются, если лицо, фактически имеющее право на проценты, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет коммерческую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты, через расположенное в нем постоянное представительство, или оказывает в этом другом Государстве независимые индивидуальные услуги с находящейся там постоянной базы, и долговое требование, на основании которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному представительству или к постоянной базе. В таком случае, в зависимости от обстоятельств, применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящей Конвенции.

5. Считается, что проценты возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является само Государство, его политико-административное подразделение, местные органы власти или резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которым возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие проценты возникают в том Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

6. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на проценты, или между ними обоими и любым третьим лицом, сумма выплачиваемых процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает по каким-либо причинам сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на получение процентов, при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме процентов. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства, с надлежащим учетом других положений настоящей Конвенции.

7. Положение этой статьи не применяется, если главной целью или одной из главных целей какого-либо лица, которое имеет отношение к созданию или передаче долгового обязательства, относительно которого выплачиваются проценты, было получение преимуществ этой статьи путем этого создания или передачи.

8. Несмотря на положение пункта 2 этой статьи, проценты, возникающие в Договариваемом Государстве, должны освободиться от налогообложения в этом Государстве, если они получены и действительно принадлежат Правительству другого Договариваемого Государства или его местному органу власти, или любому агентству, или с помощью этого Правительства или местного органа.

9. Несмотря на положение статьи 7 настоящей Конвенции и пункта 2 этой статьи, проценты, которые возникают в одном Договариваемом Государстве, которые выплачиваются и непосредственно принадлежат резиденту другого Договариваемого Государства, должны освободиться от уплаты налога в первом упомянутом Государстве, если они уплачены относительно займа, осуществленного, гарантированного или застрахованного, или любого другого долгового обязательства или кредита, гарантированного или застрахованного от имени другого Договариваемого Государства уполномоченным на это органом.

Статья 12

Роялти

1. Роялти, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства могут облагаться налогом в этом другом Государстве, если этот резидент является фактическим владельцем этих роялти и подлежит налогообложению относительно роялти в этом другом Договариваемом Государстве.

2. Однако эти роялти могут также облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но налог, который определяется таким образом, не может превышать 10 процентов общей суммы поступлений.

3. Термин "роялти" при использовании в этой статье означает платежи любого вида, полученные в качестве вознаграждения за использование или за предоставление права использования любых авторских прав на литературные произведения, произведения искусства или науки (включая кинофильмы, любые фильмы или пленки, используемые для радиовещания или телевидения), любые патенты, торговые марки, дизайны или модель, план, секретную формулу или процесс, или за использование, или за информацию (ноу-хау) относительно промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пунктов 1 и 2 этой статьи не применяются, если фактический владелец роялти, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, ведет коммерческую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают роялти, через расположенное там постоянное представительство, или предоставляет в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и право или имущество, применительно к которым выплачиваются роялти, действительно связаны с этим постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или 14 настоящей Конвенции, в зависимости от обстоятельств.

5. Если по причине особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем, или между ними обоими и любым третьим лицом, сумма роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых они выплачиваются, превышает по каким-либо причинам сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем, при отсутствии таких отношений, положения этой статьи будут применяться только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства, с учетом других положений настоящей Конвенции.

6. Положения этой статьи не применяются, если главной целью или одной из главных целей какого-либо лица, имеющего отношение к созданию или передаче прав, относительно которых выплачиваются роялти, было получение преимуществ этой статьи путем этого создания или передачи.

7. Считается, что роялти возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком выступает само Договаривающееся Государство, его политико-административное подразделение, местные органы власти или резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникло обязательство выплачивать роялти, и затраты по выплате таких роялти несет постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие проценты возникают в Государстве, в котором расположено постоянное представительство или постоянная база.

Статья 13

Доходы от отчуждения имущества

1. Доходы, получаемые резидентом Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества, как оно определено в статье 6 настоящей Конвенции, расположенного в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Доходы, получаемые резидентом Договаривающегося Государства от отчуждения:

а) акций, которые получают их стоимость или большую часть стоимости прямо или опосредствованно от недвижимого имущества, размещенного в другом Договариваемом Государстве; или

б) паяв в партнерстве, активы которого состоят преимущественно из недвижимого имущества, размещенного в другом Договариваемом Государстве, или из акций, как они определены в подпункте а) выше, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

3. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть коммерческого имущества постоянного представительства, которое предприятие Договариваемого Государства имеет в другом Договариваемом Государстве, или от движимого имущества, относящегося к постоянной базе, регулярно доступной резиденту Договариваемого Государства в другом Договариваемом Государстве для целей оказания независимых индивидуальных услуг, включающих также доходы от отчуждения такого постоянного представительства (отдельно или в совокупности с целым предприятием) или такой фиксированной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

4. Доходы от отчуждения морских или воздушных судов, автомобильных и железнодорожных транспортных средств, эксплуатируемых в международных перевозках предприятием Договариваемого Государства, или движимого имущества, относящегося к эксплуатации таких морских или воздушных судов, облагаются налогом только в этом Договариваемом Государстве.

5. Доходы от отчуждения любого имущества, отличного от того, о котором идет речь в пунктах 1, 2, 3 и 4 этой статьи, облагаются налогом только в Договариваемом Государстве, резидентом которого является лицо, которое отчуждает имущество и подлежит налогообложению относительно этих доходов в Договариваемом Государстве.

Статья 14

Независимые индивидуальные услуги

1. Доход, получаемый резидентом одного Договариваемого Государства за профессиональные услуги или другую деятельность независимого характера, облагается налогом только в этом Государстве, за исключением случая, когда он владеет регулярно доступной постоянной базой в другом Договариваемом Государстве с целью проведения этой деятельности. Если у него есть такая постоянная база, доход может облагаться налогом в другом Государстве, но только относительно дохода, приписанного к этой постоянной базе.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, художественную, образовательную или преподавательскую деятельность, так же как и независимую деятельность врачей, адвокатов, инженеров, архитекторов, зубных врачей и бухгалтеров.

Статья 15

Зависимые индивидуальные услуги

1. С учетом положений статей 16, 18, и 19 настоящей Конвенции жалованье, заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом Договариваемого Государства в связи с работой по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договариваемом Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом,

полученные в связи с этим вознаграждения могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1 этой статьи вознаграждение, получаемое резидентом Договаривающегося Государства в связи с работой по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Договаривающемся Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в общей сложности 183 дней в течение календарного года; и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является резидентом другого Государства; и

в) расходы по выплате вознаграждений не несут постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в другом Государстве.

3. Независимо от предыдущих положений этой статьи, вознаграждение, получаемое в связи с работой по найму, осуществляемой на борту морского или воздушного судна, автомобильного и железнодорожного транспортного средства, эксплуатируемого в международных перевозках может облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является предприятие, эксплуатирующее морское или воздушное судно, автомобильное и железнодорожное транспортное средство.

Статья 16

Директорский гонорар

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства как членом совета директоров компании или другого аналогичного руководящего органа компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

Статья 17

Артисты и спортсмены

1. Независимо от положений статей 14 и 15 настоящей Конвенции, доход, получаемый резидентом Договаривающегося Государства как работником искусства, таким, как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыкант, или спортсмен, от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусства или спортсменом в таком его качестве, начисляется не самому работнику искусств или спортсмену, а другому лицу, этот доход может независимо от положений статей 7, 14 и 15 настоящей Конвенции облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, где осуществляется деятельность работника искусства или спортсмена.

3. Несмотря на положение пунктов 1 и 2, доход, указанный в этой статье, будет освобожден от налогообложения в том Договаривающемся Государстве, в котором деятельность артиста или спортсмена осуществляется, если эта деятельность в значительной мере финансируется за счет общественных фондов того Государства и другого Государства, или если эта деятельность осуществляется на основании соглашения о культурном сотрудничестве, заключенном между Договаривающимися Государствами.

Статья 18 Пенсии

1. В соответствии с положениями пункта 2 статьи 19 настоящей Конвенции пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые резиденту Договаривающегося Государства в связи с работой в прошлом и какие-либо ренты, выплачиваемые такому резиденту, подлежат налогообложению только в Государстве, из которого переводятся эти платежи.

2. Термин "рента" обозначает установленную сумму, выплачиваемую физическому лицу периодически в установленное время, на протяжении его жизни или в определенный или установленный период времени по обязательству выполнить обратные платежи для адекватной или полной компенсации в деньгах или в стоимости денег.

Статья 19 Государственная служба

1. а) Вознаграждение, иное чем пенсия, выплачиваемое Договаривающимся Государством или его политико-административным подразделением, или местными органами власти какому-либо физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства, или его политико-административного подразделения, или местного органа власти, облагается налогом только в этом Государстве.

б) Несмотря на положения подпункта а) этого пункта, такое вознаграждение облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если служба осуществляется в этом Государстве, и физическое лицо является резидентом этого Государства, которое:

- (i) является гражданином этого Государства; или
- (ii) не стало резидентом этого Государства только с целью осуществления службы.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договаривающимся Государством или его политико-административным подразделением, или местным органом власти, или из созданных ими фондов физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства, или его политико-административного подразделения, или местного органа власти может облагаться налогом только в этом Государстве.

б) Несмотря на положения подпункта а) этого пункта, такая пенсия может облагаться налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если физическое лицо является его резидентом и национальным лицом.

3. Положение статей 15, 16 и 18 настоящей Конвенции применяются к вознаграждениям в отношении службы, осуществляемой в связи с проведением коммерческой деятельности Договаривающимся Государством, или его политико-административным подразделением, или местным органом власти.

Статья 20 Студенты

Платежи, получаемые студентом или стажером, которые являются или являлись непосредственно до приезда в одно Договаривающееся Государство резидентами другого Договаривающегося Государства и находятся в первом упомянутом Государстве исключительно с целью обучения или получения образования, и предназначенные для проживания, обучения и получения образования, не облагаются налогом в первом

упомянутом Государстве, если источники этих платежей находятся за пределами этого Государства.

Статья 21 Профессора, учителя и научные работники

1. Платежи, получаемые профессором, учителем или научным работником, которые являются или являлись непосредственно до приезда в одно Договаривающееся Государство резидентами другого Договаривающегося Государства и находятся в первом упомянутом Государстве исключительно с целью преподавания или научных исследований на период, не превышающий два года в университете, колледже или другом учебном заведении, или научно-исследовательском заведении, признаном Правительством первого Договаривающегося Государства, не облагаются налогами в этом первом Государстве, если источники этих платежей находятся за пределами этого Государства.

2. Положения пункта 1 этой статьи не будут применяться к доходу от исследовательских работ, если такие работы проводятся не в общественных интересах, а для собственной выгоды определённых лиц или лица.

Статья 22 Другие доходы

1. Виды доходов резидента Договаривающегося Государства, независимо от источника их возникновения, о которых не идет речь в предыдущих статьях настоящей Конвенции, отличных от доходов, возникающих в результате передачи или приобретения прав на владение или управление имуществом, расположенным в другом Государстве, облагаются налогом в первом Государстве.

2. Положения пункта 1 этой статьи не применяются к доходам иным, чем доход от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6 настоящей Конвенции, если получатель таких доходов является резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет коммерческую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное представительство и предоставляет в этом Государстве независимые индивидуальные услуги через находящуюся там постоянную базу, и право или имущество, в связи с которыми получен доход, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящей Конвенции в зависимости от обстоятельств.

3. Несмотря на положения пункта 1 этой статьи доходы, получаемые от выигрышей в лотереях, тотализаторе и других сферах игрового бизнеса могут облагаться налогом также в Договаривающемся Государстве, в котором они получены.

Статья 23 Имущество

1. Имущество, представленное недвижимым имуществом, о котором говорится в статье 6 настоящей Конвенции, являющееся собственностью резидента одного Договаривающегося Государства и расположенное в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Имущество, представленное движимым имуществом, являющимся частью коммерческого имущества постоянного представительства, которое предприятие одного

Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или представленное движимым имуществом, связанным с постоянной базой, доступной резиденту одного Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве в целях предоставления независимых индивидуальных услуг, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Имущество, представленное морскими и воздушными судами, автомобильными и железнодорожными транспортными средствами, эксплуатируемыми предприятием Договаривающегося Государства в международных перевозках, а также движимым имуществом, связанным с эксплуатацией этих морских и воздушных судов, автомобильных и железнодорожных транспортных средств, облагается налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

4. Все иные элементы имущества резидента Договаривающегося Государства облагаются налогом только в этом Государстве.

Статья 24

Устранение двойного налогообложения

1. С учетом положений законодательства Украины, касающихся освобождения налога, уплаченного на территории за пределами Украины (которые не будут противоречить главным принципам этого пункта), на грузинский налог, уплачиваемый по законодательству Грузии и в соответствии с настоящей Конвенцией прямо или путем отчисления из прибыли, доходов или имущества, подлежащего налогообложению, из источников в Грузии, будет делаться скидка в виде кредита против какого-либо украинского налога, подсчитываемого в отношении той же прибыли, дохода или имущества, в отношении которых подсчитывается грузинский налог.

2. С учетом положений законодательства Грузии, касающихся освобождения налога, уплаченного на территории за пределами Грузии (которые не будут противоречить главным принципам этого пункта), на налог, уплачиваемый по законодательству Украины и в соответствии с настоящей Конвенцией прямо или путем отчисления из прибыли, доходов или имущества, подлежащего налогообложению, из источников в Украине, будет делаться скидка в виде кредита против какого-либо грузинского налога, подсчитываемого в отношении той же прибыли, дохода или имущества, в отношении которых подсчитывается украинский налог.

3. Эти вычеты в любом случае не должны превышать той части налога с дохода или с имущества, как было подсчитано до предоставления вычета, которая относится к доходу или имуществу, которые могут облагаться налогом в этом другом Государстве, в зависимости от обстоятельств.

4. Если в соответствии с каким-либо положением настоящей Конвенции получаемый доход или имущество резидента Договаривающегося Государства освобождены от налога в этом Государстве, это Государство может тем не менее при подсчете суммы налогообложения на оставшуюся часть дохода или имущества этого резидента принять во внимание освобожденный доход или имущество.

5. Для целей пунктов 1 и 2 этой статьи прибыль, доход и прирост стоимости недвижимого имущества, принадлежащих резиденту Договаривающегося Государства, которые могут облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве согласно настоящей Конвенции, будут считаться возникающими из источников в этом другом Договаривающемся Государстве.

Статья 25 Недискриминация

1. Национальные лица одного Договаривающегося Государства не будут подвергаться в другом Договаривающемся Государстве какому-либо налогообложению или связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанное с ним обязательство, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Государства при тех же обстоятельствах. Это положение также применяется независимо от положений статьи 1 настоящей Конвенции, к физическим лицам, не являющимся резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Лица без гражданства, являющиеся резидентами Договаривающегося Государства, не будут подвергаться ни в каком из Договаривающихся Государств любому налогообложению или связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица данного Государства в тех же самых условиях.

3. Налогообложение постоянного представительства, которое предприятие Договаривающегося Государства имеет в этом другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение предприятий этого другого Государства, осуществляющих подобную деятельность в этом другом Государстве.

4. За исключением случаев, в которых применяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 6 статьи 11 или пункта 5 статьи 12 настоящей Конвенции, проценты, роялти и другие выплаты, производимые предприятием Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, в целях определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия будут исчисляться на тех же самых условиях, на каких они бы выплачивались резиденту первого упомянутого Государства. Подобным же образом любые долги предприятия одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства должны, в целях определения налогооблагаемого имущества этого предприятия, подлежать вычетам на тех же условиях, что и долги резидента первого упомянутого Государства.

5. Предприятия Договаривающегося Государства, имущество которых полностью или частично принадлежит или контролируется прямо или косвенно одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не будут подвергаться в первом упомянутом Государстве какому-либо налогообложению или связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанное с ним обязательство, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия первого упомянутого Государства.

6. Никакие положения этой статьи не будут истолкованы как обязательства какого-либо Договаривающегося Государства предоставлять лицу, которое не является резидентом этого Государства, какие-либо персональные освобождения, льготы и отчисления для целей налогообложения, которые предоставляются лицам, являющимся резидентами, на основании критериев, не предусмотренных общим налоговым законодательством.

7. Положения этой статьи будут применяться к налогам, рассматриваемым настоящей Конвенцией.

Статья 26

Процедура взаимного согласования

1. Если резидент Договаривающегося Государства считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции, он может, несмотря на средства защиты, предусмотренные национальными законодательствами этих Государств, подать свой случай для рассмотрения в компетентные органы Договаривающегося Государства, резидентом которого он является, или, если его случай подпадает под действие пункта 1 статьи 24, того Договаривающегося Государства, национальным лицом которого он является. Заявление должно быть подано на протяжении трёх лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным и если он сам не способен принять удовлетворительное решение, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего настоящей Конвенции. Любая достигнутая договоренность должна выполняться независимо от каких-либо временных ограничений, предусмотренных внутренним законодательством Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться решить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении настоящей Конвенции.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях достижения согласия в понимании предыдущих пунктов.

Статья 27

Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящей Конвенции или национальных законодательств Договаривающихся Государств, касающихся налогов, на которые распространяется настоящая Конвенция, в той мере, в какой налогообложение не противоречит настоящей Конвенции, в частности, чтобы предотвращать уклонения от уплаты налогов и облегчать применение установленных законом положений против легальных уклонений. Обмен информацией не ограничивается статьёй 1 настоящей Конвенции. Любая информация, полученная Договаривающимся Государством, будет рассматриваться как конфиденциальная и будет раскрыта только лицам или органам власти (включая суды и органы управления), занимающимся оценкой или взиманием, принудительным взысканием или судебным преследованием, или рассмотрением апелляций в отношении налогов, на которые распространяется настоящая Конвенция. Такие лица или органы будут использовать информацию только с такой целью. Они могут раскрывать информацию в ходе публичных судебных заседаний и при принятии юридических решений.

Компетентные органы путем консультаций будут развивать соответствующие условия, методы и технику, касающиеся дел, в отношении которых такой обмен информацией может быть осуществлен, включая, если необходимо, обмен информацией, касающейся налоговых уклонений.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 этой статьи не будут истолковываться как обязывающие компетентные органы одного из Договаривающихся Государств:

- а) осуществлять административные мероприятия, противоречащие законам и административной практике одного из Договаривающихся Государств;
- б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычного управления в одном из Договаривающихся Государств;
- в) предоставлять информацию, которая раскрывает какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну, или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы установленной практике.

Статья 28

Члены дипломатических миссий и консульских учреждений

Ничто в настоящей Конвенции не будет затрагивать налоговых привилегий, предоставленных членам дипломатических миссий или консульских учреждений по общим нормам международного права или на основании специальных соглашений.

Статья 29

Вступление в действие

Каждое из Договаривающихся Государств уведомит друг друга по дипломатическим каналам о завершении необходимой соответственно внутреннему законодательству процедуры вступления в действие настоящей Конвенции. Эта Конвенция вступает в действие в день последнего такого уведомления, и ее положения будут иметь действие:

(i) относительно налогов на дивиденды, проценты или роялти для любых платежей, осуществленных на шестидесятый или после шестидесяти дней, последующих за днем вступления Конвенции в действие;

(ii) относительно налогов на прибыль (доходы) предприятий для любого периода налогообложения, начинающегося с или после 1 января календарного года, следующего за годом вступления Конвенции в действие;

(iii) относительно подоходного налога с граждан обоих Договаривающихся Государств и лиц без гражданства для каких-либо платежей, осуществленных на шестидесятый или после шестидесяти дней, следующих за днем вступления в действие Конвенции.

Статья 30

Прекращение действия

Настоящая Конвенция остается в силе до тех пор, пока ее действие не будет прекращено одним из Договаривающихся Государств. Каждое Договаривающееся Государство может прекратить действие Конвенции путем передачи через дипломатические каналы уведомления о прекращении действия по крайней мере за 6 месяцев до окончания любого календарного года, начинающегося после окончания пяти лет с дня вступления Конвенции в действие.

В таком случае действие Конвенции будет прекращено:

(i) относительно налогов на дивиденды, проценты или роялти для любых платежей, выполненных на шестидесятый или после шестидесяти дней, следующих за днем подачи уведомления;

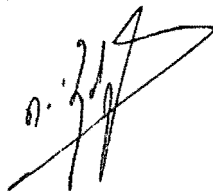
(ii) относительно налогов на прибыль (доходы) предприятий для любого периода налогообложения, который начинается с или после 1 января календарного года, следующего за годом подачи уведомления;

(iii) относительно подоходного налога с граждан обоих Договаривающихся Государств и лиц без гражданства для каких-либо платежей, осуществленных на шестидесятый или после шестидесяти дней, следующих за днем подачи уведомления.

В засвидетельствование чего, нижеподписавшиеся, соответствующим образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в г.Киеве "17" февраля 1997 года в двух экземплярах на грузинском, украинском и русском языках, причём все тексты равноавтентичны. В случае разногласий в толковании положений этой Конвенции преимущество предоставляется тексту, изложенному на русском языке.

**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
ГРУЗИИ**



**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
УКРАИНЫ**

